

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 22 (1992)  
**Heft:** 12

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Hug, René

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

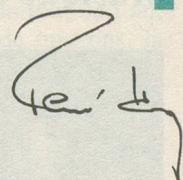
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**I**l apparaît, dans les statistiques, que la tranche d'âge des retraités représente une cible de plus en plus importante dans la clientèle des entreprises de vente par correspondance, comme dans celle des commerces en général. Parallèlement, elle pèse aussi fortement dans la balance lors des consultations populaires. La votation du 6 décembre se distingue de beaucoup d'autres par son importance «historique». Le peuple suisse est invité aux urnes pour se prononcer sur son désir - ou son refus - d'adhérer à l'Espace économique européen.

Comme le disait le baron Pierre de Coubertin, «l'important n'est pas de gagner, mais de participer». Là aussi, la participation à ce scrutin est indispensable. Cela fait plusieurs semaines que les sondages, jour après jour, donnent un avant-goût du fossé qui se creuse entre les «pour» et les «contre». Ce qu'ils n'ont pas pu évaluer, c'est le taux de participation à cette consultation populaire. Précisément, l'avis des aînés y est important. Quel que soit leur point de vue, ils se seront exprimés. En leur âme et conscience. ■



# aînés

N° 12  
Décembre 1992  
23e année



**Paulette Dubost**  
est toujours actrice de cinéma.  
**Georges Gygax et Yves Debraine**  
l'ont rencontrée chez elle, à Paris,  
en pleine activité.  
Photo Y.D.

<b>CUISINE DE SAISON</b>	Restez jeunes en réveillant le Réveillon	<b>3</b>
<b>NOUVELLES MEDICALES</b>	Suis-je déprimé?	<b>4</b>
<b>VOTRE SANTE</b>	Les métaux indispensables	<b>5</b>
<b>PLUMES, POILS &amp; CIE</b>	Les rêves du chat	<b>6</b>
<b>CES FOLLES ANNEES</b>	1945: Alexander Fleming, patience et modestie	<b>8</b>
<b>RELEVE DANS LA PRESSE</b>	3e âge: Quels sports choisir?	<b>10</b>
<b>DES AUTEURS, DES LIVRES</b>		<b>11</b>
<b>EXPOSITION</b>	Les lessiveuses d'antan	<b>15</b>
<b>J'AI ECOUTE POUR VOUS</b>	Bon anniversaire, Nikita Magaloff	<b>16</b>
<b>LES VOYAGES D'AINES</b>	Réveillonnez aux Baléares	<b>18</b>
<b>PORTRAIT</b>	Paulette Dubost: 166 films, 1 bouquin, et ça continue!	<b>21</b>
<b>LES ASSURANCES SOCIALES</b>	La compensation des risques	<b>23</b>
<b>PRO SENECTUTE</b>		<b>24</b>
<b>GENEVE SOCIAL</b>	Signification du travail social	<b>26</b>
<b>LE MOUVEMENT DES AINES</b>		<b>28</b>
<b>COUTURE</b>	Des petits cadeaux personnalisés	<b>34</b>
<b>A VOS CARTES</b>	Quelques trucs pour mieux jouer	<b>35</b>
<b>MOTS CROISES</b>		<b>36</b>
<b>MOTS CROISES GEANTS</b>	Grand concours	<b>39</b>
<b>NOUVELLE</b>	Ce n'était qu'un rêve!	<b>43</b>
<b>VIE QUOTIDIENNE</b>	La mort des forêts? Pas nouveau!	<b>45</b>
<b>LES BONS TUYAUX DE LA POLICE</b>	Les yeux pour pleurer	<b>49</b>
<b>SOS CONSOMMATEURS</b>	Noël en Europe	<b>51</b>
<b>MESSAGES OECUMENIQUES</b>		<b>52</b>

**Direction:** Yves Debraine  
**Rédaction:** René Hug

**Secrétariat:** M.-L. Ravanne

**Administration**  
et rédaction:

Passage Saint-François 10

1002 Lausanne

Tél. 021/312 34 29

Fax 021/312 68 28

Secrétariat ouvert  
de 9 h à 11 h 30  
et de 14 h à 16 h 30  
Dès janv. 93: de 8 h à 12 h

**Abonnements:** 11 nos/an

Fr. 37.- Etranger Fr. 41.-

**Collaborateurs réguliers:** Georges Aubert, Josette Baud, Charles Bourgeois, J.-P. Crettenand, Georges Gygax, Albin Jacquier, J.-R. Laederach, Pierre Lang, J.-V. Manevy, Guy Métrailler, Chantal Pannatier, Liliane Perrin, Renée Van de Putte, M.-L. Ravanne, Denise Rudaz, J.-P. de Sury, Paul Vincent, Yvette Z'Graggen.

**Conception graphique** Publi-Group Jacot, Genève  
**Graphisme** J. Falciola **Maquette** Géraldine Brügger  
**Imprimeur** Presses Centrales Lausanne S.A.

**Editeur** Société coopérative Aînés

**Régie des annonces pour la Suisse romande**

Assa Annonces Suisses S.A.

Pl. Bel-Air 2, 1002 Lausanne, tél. 021/20 29 31

**Régie des annonces pour la Suisse allemande**

Media-Agentur, Rolf Müller

CP 234, 8059 Zürich, tél. 01/202 33 93

**Tirage:** 24 000 exemplaires